

LETTRE D'INFORMATIONS N° 5

Education inclusive, plurilingue et interculturelle

Juin 2012

pascale.dubois@ac-reunion.fr

RESSOURCES POUR LA CLASSE

LITTÉRATURE DE L'OCEAN INDIEN : ILE EN ILE

<http://www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile/indien/paroles.html>

Une base de données de littérature de l'Océan indien :
Contes et légendes inédits – Les plus beaux écrits de l'Océan Indien

Poètes, écrivains et conteurs des Comores et Mayotte, de Madagascar, Maurice et La Réunion

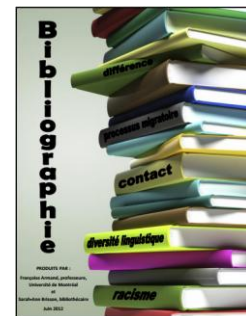
Dossiers sur les auteurs, extraits de textes, liens Internet



LITTÉRATURE JEUNESSE SUR LA DIVERSITE

<http://www.ceetum.umontreal.ca/uploads/media/armand-biblio-litt-jeunesse-2012.pdf>

F. Armand, Professeure à l'Université de Montréal, et S.-A. Brisson, bibliothécaire, proposent une bibliographie sur la diversité linguistique et la différence (albums, romans, documentaires, poésie, comptines, chansons, bandes dessinées, vidéo documentaire)



ECHAPPEES BELLES

<http://www.youtube.com/playlist?list=PL071F08332ADAF675>

De courtes vidéos sur la vie quotidienne dans les îles de l'océan Indien (la vie d'un chauffeur de taxi à Madagascar, une journée de pêche à Mayotte,...) et dans le reste du monde.

INVITATION AU VOYAGE

<http://www.ac-reunion.fr/la-vie-de-leleve/casnav/la-page-des-clin-et-des-cla.html>

Sur le site du CASNAV de La Réunion, les élèves de la classe d'accueil de M.-F. BALDELLI ont conçu des diaporamas animés qui nous emmènent de Mayotte aux Philippines, en passant par Madagascar et Maurice



MON CAHIER D'EUROPE

http://www.education.gouv.fr/cid59859/decouvrez-mon-cahier-d-europe.html#Le_cahier_des_13_à_15_ans

Le ministère de l'éducation nationale renouvelle en 2012 l'édition des cahiers d'Europe. Cette opération propose une découverte des pays de l'Union européenne à travers trois cahiers, déclinés par groupes d'âge : 7-9 ans, 10-12 ans et 13-15 ans. Près de 500 000 cahiers d'Europe vont être proposés aux élèves par le biais des CRDP. Une version à télécharger et à imprimer est également proposée sur education.gouv.fr.



ACTIVITES, CONSEILS, OUTILS ET DOCUMENTS AUTHENTIQUES EN FLE/FLS

<http://francaisenligne.free.fr> : Des outils pour lire, parler, écrire, écouter et apprendre à apprendre via une liste de liens permettant de télécharger gratuitement de nombreuses ressources (débutant / étudiant / voyageur).

<http://www.cndp.fr/crdp-paris/LEA/> Langues en action FLE/FLS propose 10 séquences basées sur des projets actionnels, proches des élèves, à partir des cinq activités langagières recommandées par le CECRL



TRADUCTION WEB 2.0

<http://lingro.com/>

Lingro, variante du concept français Alexandria, permet, en cliquant sur chaque mot d'un site écrit en langue étrangère, d'obtenir sa traduction et sa prononciation audio. Le système est collaboratif et donne la possibilité de modifier ou compléter la traduction. On peut également, via un jeu de flashcards, réviser régulièrement les mots dont on a cherché la traduction.

Marche à suivre : copier/coller l'adresse du site à traduire dans la barre de navigation Lingro (en bas et à gauche du site), choisir la langue-source et la langue-cible (ex : English → French) puis cliquer sur la flèche bleue. Chaque fois que l'on clique sur un mot inconnu, un menu contextuel apparaît et propose plusieurs traductions à sélectionner selon le contexte.



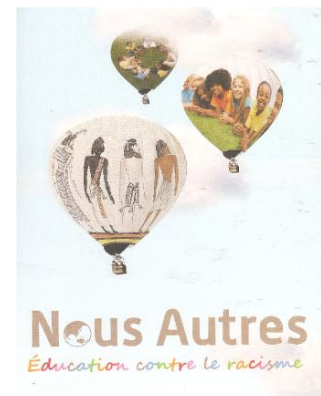
METTRE EN OEUVRE UNE PEDAGOGIE INTER-CULTURELLE EN LIEN AVEC LE SOCLE COMMUN

Le DVD "Nous Autres" est un outil créé par la Fondation de Lilian Thuram : *Education contre le racisme*, au service des acteurs de la communauté éducative, pour gérer la diversité culturelle en classe ordinaire et favoriser la cohésion sociale en portant un autre regard sur la différence. Conçu au départ pour le 1er degré, il peut être utilisé également dans le 2nd degré.

8 modules alliant écrans ludiques et rencontres vidéo avec des experts suscitent le questionnement de l'enfant et lui apportent des éléments de réponse précis, concrets et fiables. Chaque module se clôt par un message-clé.

Le DVD est délivré gratuitement à tout enseignant qui en fait la demande : <http://www.commandedvdnousautres.com/>

(ne pas hésiter à présenter en quelques lignes un projet interculturel dans la zone "commentaires").



IDENTITE POSITIVE ET COMMUNICATION INTER-PERSONNELLE

[http://www.ares-a3.org/site_ceji/fr/documents/relations/exercices/identite_positive.pdf](http://www.ares-a3.org/site_ceji/fr/documents/rerelations/exercices/identite_positive.pdf)

: Cette séance vise à rechercher des aspects positifs de soi et à communiquer/partager avec ses pairs. Elle est extraite du CD *S'enrichir de la différence - mieux vivre ensemble*.

Pour télécharger d'autres séances : http://www.ares-a3.org/site_ceji/index.htm (sélectionner "outils")



DEVELOPPER LES COMPETENCES INTERCULTURELLES

http://www.coe.int/t/dg4/autobiography/autobiographytool_FR.aspx : l'autobiographie de rencontres interculturelles pour "vivre ensemble dans l'égalité" et "encourager les élèves à exercer un jugement critique et autonome" (Conseil de l'Europe).

Un outil pour tous les âges et un guide pour les animateurs.



AUTO-FORMATION

SE FORMER A DISTANCE A LA DIDACTIQUE DU FLE/FLS

<http://www.formasup.fr/article/licence-3-francais-langue-etrangere-et-seconde-distance-luniversite-de-la-reunion> :

Formation en ligne pour analyser la situation linguistique de La Réunion, s'initier à la didactique du plurilinguisme et s'approprier les médias d'apprentissage du web 2.0.



SE FORMER A DISTANCE A LA DIVERSITE DES LANGUES ET DES CULTURES A L'ECOLE PRIMAIRE

<http://div.univ-lemans.fr/>

S'initier à l'éveil aux langues pour prendre en compte la nécessité d'accompagner les élèves dans leur découverte de « l'existence de langues différentes dans leur environnement comme à l'étranger » ainsi que dans le développement d'attitudes de curiosité positive vis à vis de la diversité, pour favoriser « l'intégration à la vie collective » et « le respect et la tolérance » (programmes de 2008).



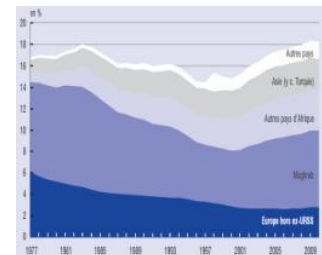
REGARDS PLURIELS

ENQUETES / RAPPORTS

http://www.ladocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapport_s-publics/114000053/0000.pdf : les défis de l'intégration à l'école (synthèse des 50 recommandations du HCI p. 129)

http://media.education.gouv.fr/file/2009/06/7/2009-082_-_IGEN-IGAENR_216067.pdf : version intégrale du rapport des Inspections générales de 2009 sur la scolarisation des ENA

http://media.education.gouv.fr/file/2012/53/2/DEPP-NI-2012-01-eleves-nouveaux-arrivants-non-francophones_209532.pdf : Note d'information de la DEPP sur la scolarisation des ENA en 2010-2011



ENFANTS DE L'IMMIGRATION : UNE CHANCE POUR L'ECOLE

<http://www.franceculture.fr/emission-rue-des-ecoles-la-crise-du-recrutement-des-enseignants-enfants-de-l-immigration-une-chance>

Selon Marie-Rose MORO, pédopsychiatre et spécialiste de la psychiatrie transculturelle, le plurilinguisme constitue une clé essentielle pour faire progresser les élèves. « Plus on renforce l'apprentissage de la langue maternelle, notamment à l'écrit, dans le cadre de cours complémentaires, plus on facilite celui de la langue seconde ».



REINVENTER SA LANGUE EN CONTEXTE MULTILINGUE

<http://www.franceinter.fr/emission-le-grand-entretien-patrick-chamoiseau>

Patrick Chamoiseau, interviewé sur France Inter (Le Grand Entretien du 31/05/2012), revisite la construction du langage et propose le concept de *trans-multi-linguisme* selon lequel chaque individu construit son langage singulier dans toutes les langues qui lui sont données (écouter notamment l'extrait de 06:15 à 13:25)

